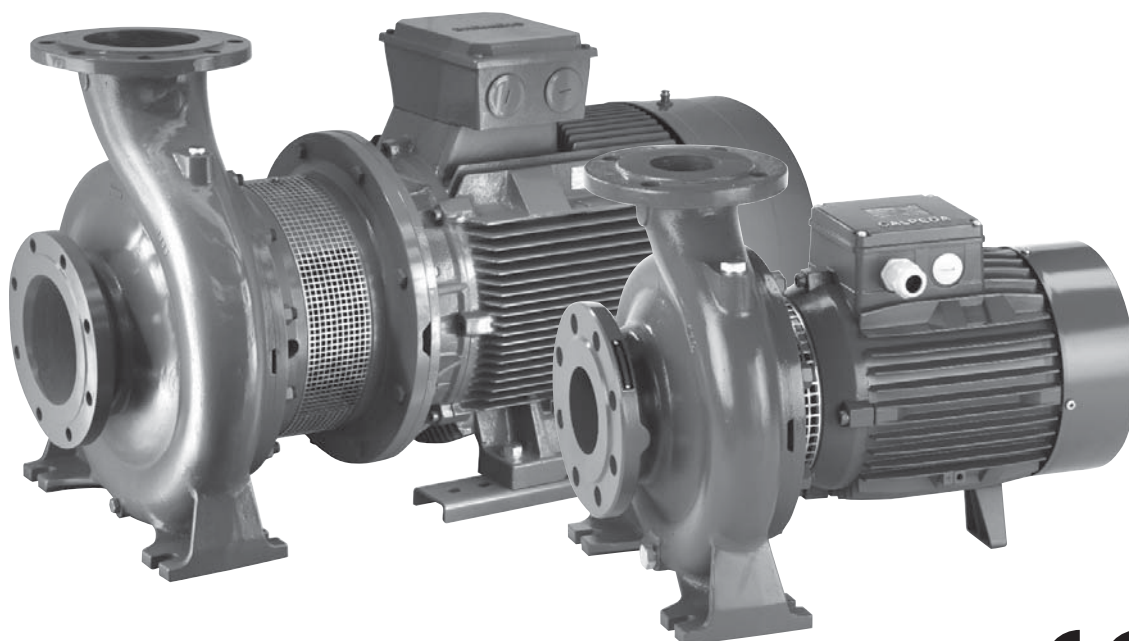


Pompe centrifughe monogiranti monoblocco
 Close coupled centrifugal single-stage pumps
 Einstufige Kreiselpumpen in Blockbauweise
 Pompes centrifuges à un étage monobloc
 Bombas monobloc centrifuga con un solo rodete
 Monoblock enstegs centrifugalpump
 Close coupled centrifugaalpompren
 Μονοβάθμιες, φυγόκεντρες κλειστού τύπου αντλίες
 Моноблочные центробежные насосы
 单级直联离心泵

NM, NMS, NM4, NMS4

ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO
ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS
ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L'UTILISATION
INSTRUCCIONES ORIGINALES DE USO
ORIGINAL DRIFT/INSTALLATIONSANVISNINGAR
ORIGINEEL BEDIENINGSVOORSCHRIFT
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ
ПЕРВОНАЧАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
使用说明书

Pagina	2	Italiano
Page	6	English
Seite	10	Deutsch
Page	14	Français
Página	18	Español
Sidan	22	Svenska
Pagina	26	Nederlands
Σελίδα	30	Ελληνικά
Стр.	34	Русский
页码	38	中文



CE

 **calpeda**[®]



Моноблочные центробежные насосы с одним рабочим колесом с фланцевыми раструбами (по стандартам EN 733)

NM, NMS, NM4, NMS4

Инструкции по эксплуатации

БЕЗОПАСНОСТЬ

Перед установкой и эксплуатацией устройства следует внимательно ознакомиться с инструкциями. Монтажник и конечный пользователь должны тщательно соблюдать инструкции, а также соответствующие местные распоряжения, нормы и законы. Завод-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, возникающий из-за неправильного использования или использования в условиях, отличных от указанных на табличке и в настоящих инструкциях. Устройство изготовлено с соблюдением требований действующих стандартов ЕС.

Используемые обозначения:



Этот символ указывает на **опасность, связанную с высоким напряжением**. Внимание при работе с компонентами или выполнении операций с риском для здоровья оператора.



Этот символ используется для привлечения внимания оператора в случаях, где имеется опасность для людей или возможность повреждения продукта.

Пример пластины насоса

Пример пластины насоса

1	calpeda	1	Тип насоса
2	MONORSO VICENZA Made in Italy	11	расход
3	NM 50/16B/A 0705158995	3	напор
4	Q min/max 15/30 m³/h	12	4 Номинальная мощность
	H max/min 31/20 m	5	Номинальное напряжение
	5,5kW (7,5Hp)	6	Частота
	n 2900/min	7	Номинальная сила тока
	S1 49kg	8	Скорость вращения
	XUXYRRY	9	Коэффициент использо.

Пластины Пример двигателя

4	calpeda	10	Класс изоляции
5	MONORSO VICENZA Made in Italy	11	Сертификация
6	5,5kW (7,5Hp) 0705158995	12	Паспортный №
7	400V/690V V3-50Hz 10,8 / 6,2 A	13	Вес
8	n 2900/min S1 I.cl. F	14	Примечания
9	V % cosφ η	15	напряжение
10	400 100 0,84 87,5	16	% carico
15	400 75 0,78 88,1	17	cos φ
16	400 50 0,67 87,4	18	производительность
17	IEC 60034-1	19	Защита
18	IE2-87	20	Класс эффективности

1. Условия эксплуатации Стандартное исполнение

- для чистых, не взрывоопасных, не агрессивных в отношении материалов насоса жидкостей без абразивных примесей, с максимальной температурой 90°C.
 - Максимальное конечное давление, допускаемое внутри насоса – 10 бар.
 - Предназначены для работы в проветриваемых закрытых помещениях с максимальной температурой воздуха 40°C.
- Электрические данные, маркированные на ярлыке, относятся к номинальной мощности двигателя.

Номинальная мощность двигателя

NM(S) (2900 об./мин.) до кВт:	2,2	7,5	30	75
NM(S)4 (1450 об./мин.) до кВт:	7,5	30	75	
Звук. давление, дБ (A) макс.:	70	80	85	90
Количество пусков в час, макс.:	60	40	20	10

2. Перемещение насоса



Ответственность за безопасное обращение с оборудованием несет пользователь и любой подъем должен осуществляться подготовленным и квалифицированным персоналом. Поднимать блок насос-двигатель медленно (рис. 1). Избегать неконтролируемых колебаний: опасность опрокидывания

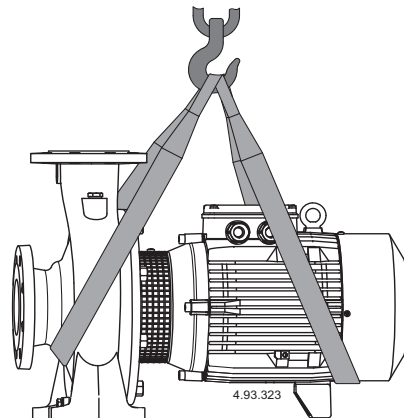


Рис. 1

3. Установка

Данные насосы устанавливаются с горизонтальным положением вала ротора и опорными ножками вниз. Устанавливайте насос как можно ближе к источнику воды (учитывайте высоту столба жидкости над всасывающим патрубком насоса). Оставьте вокруг агрегата пространство для вентиляции двигателя, проведения контроля вращения вала, наполнения насоса и слива с возможностью сбора жидкости.

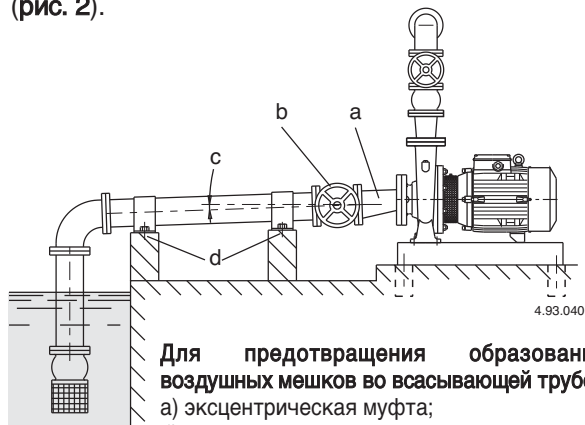
4. Трубы

Внутренний диаметр труб зависит от расхода. Предусмотрите такой диаметр, чтобы скорость жидкости не превышала 1,5 м/с на всасывании и 3 м/с на подаче. В любом случае, диаметр труб не должен быть меньше диаметра раструбов насоса.

Перед подсоединением труб проверьте чистоту внутри них.

Закрепите трубы на соответствующих опорах и подсоедините их таким образом, чтобы силы, напряжения и вибрация не передавались на насос.

Всасывающая труба должна иметь герметичное уплотнение и должна работать в нарастающем режиме во избежание образования воздушных мешков. При подключении всасывающего патрубка к горизонтальной трубе большего диаметра используйте эксцентрическое соединение (рис. 2).



Для предотвращения образования воздушных мешков во всасывающей трубе:

- а) эксцентрическая муфта;
- б) задвижка с горизонтальным маховиком;
- в) нарастающий режим работы трубы.

Для предотвращения передачи усилий на насос:

- г) опоры и крепления трубы.

Рис. 2 Подсоединение труб

При положении насоса выше уровня воды установите **донный клапан с сетчатым фильтром**, который всегда должен находиться в погруженном состоянии.

При всасывании из предварительного накопителя установите **обратный клапан**.

При работе под гидравлическим напором установите задвижку.

При увеличении давления в распределительной сети соблюдайте требования местных стандартов.

В **подающей трубе** установите задвижку для регулировки расхода, высоты напора и потребляемой мощности. Установите также манометр.

При геодезическом перепаде на подаче более 15 м между насосом и задвижкой установите обратный клапан для защиты насоса от гидравлических ударов.

5. Подключение электрических компонентов



Электрические компоненты должны подключаться электриком, квалифицированным в соответствии с требованиями местных норм.

Соблюдайте правила техники безопасности.

Выполните заземление.

Подсоедините провод заземления к контакту с символом \perp .

Сравните значения частоты и напряжения в сети со значениями, указанными на табличке и подсоедините сетевые провода к контактам в соответствии со схемой, находящейся в зажимной коробке.

При использовании двигателей с мощностью $\geq 5,5$ кВт избегайте прямого пуска. Следует предусмотреть пульт управления с пуском со звездочки на треугольник или иное пусковое устройство.

ВНИМАНИЕ! Ни в коем случае не роняйте шайбы или другие металлические части в проход для проводов между зажимной коробкой и статором.

Если это происходит, разберите двигатель и достаньте упавшую часть.

Установите **устройство для разъединения сети на обоих полюсах** (прерыватель для отключения насоса от сети) с минимальным раскрытием контактов 3 мм.

При работе с трехфазным питанием установите соответствующий аварийный выключатель двигателя согласно данным на табличке.

6. Запуск

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается запускать насос вхолостую, даже с целью испытания. Запускайте насос только после его полного заполнения жидкостью.

При работе насоса в режиме всасывания заполните всасывающую трубу и насос через соответствующее отверстие (рис. 3).

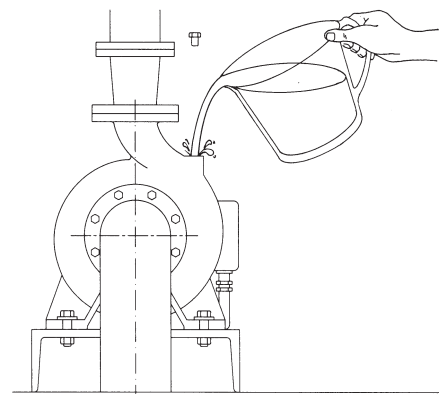


Рис. 3 Заполнение жидкостью

При работе под гидравлическим напором наполняйте насос, открывая, медленно и полностью, задвижку на всасывающей трубе, при этом задвижка на подающей трубе должна быть открыта для выпуска воздуха. Проверьте, что вал можно провернуть вручную.

Для этой цели небольшие насосы имеют вырез для отвертки на оконечности вала со стороны вентиляции.

Проверьте, что направление вращения соответствует направлению стрелки на корпусе насоса; в противном случае, отключить насос от сети и поменять фазы. Запустите насос при закрытой задвижке на подающей трубе. Далее медленно откройте задвижку на подающей трубе и отрегулируйте рабочие параметры в пределах, указанных на табличке.

Проверьте, что насос работает в пределах своих рабочих характеристик и что не потребляет мощности больше, чем указано на табличке. В противном случае, отрегулируйте задвижку на подающей трубе или параметры реле давления (если таковые имеются).

7. Технический уход

Механическое уплотнение не требует проведения тех. обслуживания.

Во время простоев, при наличии опасности замораживания необходимо слить из насоса всю жидкость (рис. 4).

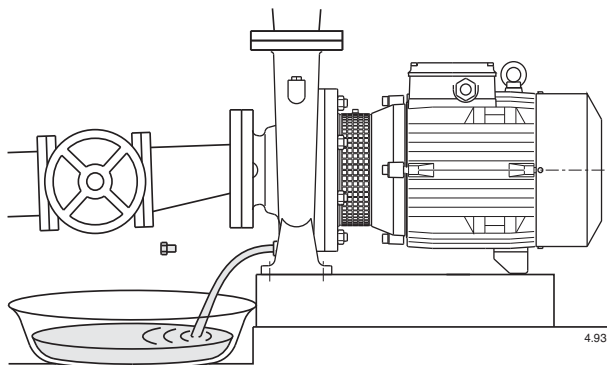


Рис. 4 Слив воды

Перед новым запуском насоса проверьте, что вал не заблокирован ледяными наростами или по другим причинам и полностью наполните корпус насоса жидкостью.



Перед проведением тех. обслуживания отключите насос от сети. (Только регулировка прижимного устройства сальника, раздел 7, и смазка, раздел 8, могут выполняться – с соблюдением мер предосторожности – при включенном двигателе).

8. Электронасосы с сальниковой набивкой

Перед первым пуском слегка ослабьте прижимное устройство, чтобы уплотнение разжалось.

Затем отрегулируйте положение прижимного устройства так, чтобы получить нормальное капание для регулярной смазки уплотнения. Сальниковая набивка должна заменяться, когда ее герметизирующие качества заметно ухудшаются.

Слишком сжатое, жесткое или сухое уплотнение приводит к износу вала.

9. Смазка подшипников

До размера 160 двигателя имеют подшипники с постоянной смазкой и не требуют проведения тех. обслуживания.

Начиная с размера 180 двигателя оснащены смазочными устройствами.

Повторная регулярная смазка (примерно каждые 5000 часов) рекомендуется только для тяжелых рабочих условий с высокой температурой воздуха. Чрезмерное количество консистентной смазки может нанести вред. Использовать смазку на основе лития для высоких температур.

10. Демонтаж

Перед разборкой насоса закройте задвижку на всасывании и подаче и слейте жидкость из корпуса насоса.

При демонтаже или повторной сборке пользуйтесь схемой, данной на чертеже в разрезе.

При нахождении ножек под корпусом насоса, открутив гайки 14.28 можно вынуть двигатель в сборе с рабочим колесом, не снимая корпуса с труб.

11. Запасные части

При запросе зап. частей, пожалуйста, указывайте номер позиции на чертеже в разрезе и данные, указанные на табличке.

Используйте подшипники с зазором С3 и смазку для повышенных температур.

При осмотре и ремонте насоса перед его отправкой или доставкой в мастерскую слейте из него жидкость и тщательно почистите внутри и снаружи.



12. Утилизация изделия

Соблюдайте местные действующие нормы и законы об утилизации сортированных отходов.

В данные инструкции могут быть внесены изменения.

13. Поиск неисправностей

ВНИМАНИЕ: перед проведением какой-либо операции следует снять напряжение.

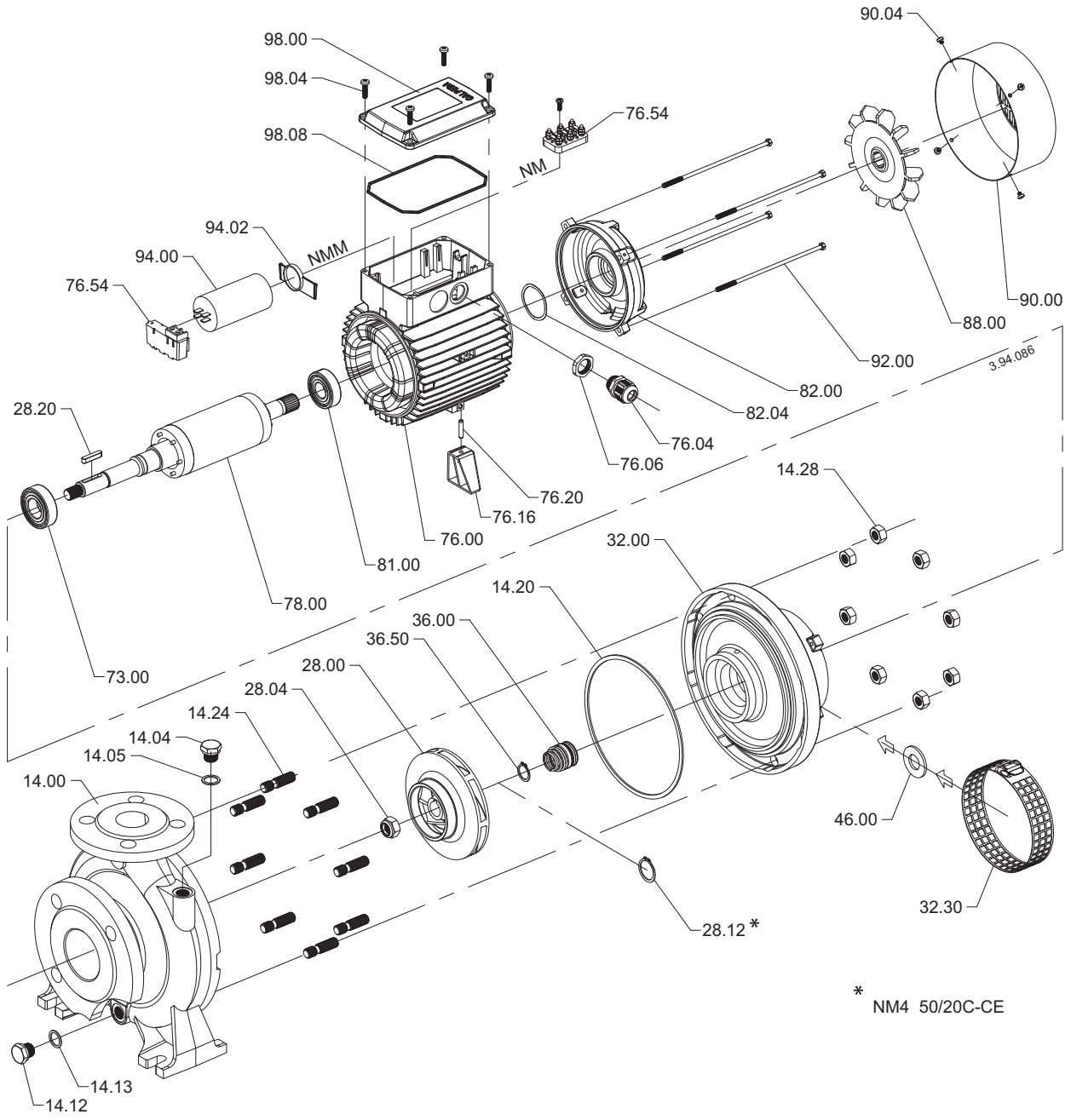
Запрещается оставлять работать насос без воды даже на короткое время.

Строго следовать инструкциям завода-изготовителя; при необходимости, обращаться в официальный сервисный центр.

СБОЙ В РАБОТЕ	ВОЗМОЖНЫЕ ПРИЧИНЫ	POSSIBILI RIMEDI
1) Двигатель не включается	<ul style="list-style-type: none"> a) Несоответствующее электропитание б) Неправильные электрические соединения в) Срабатывание устройства для защиты двигателя от перегрузки г) Плавкие предохранители перегорели или неисправны д) Вал заблокирован е) Если все вышеуказанные причины проверены, возможно, двигатель неисправен 	<ul style="list-style-type: none"> a) Проверить, что сетевые частота и напряжение соответствуют электрическим параметрам, указанным на табличке. б) Подсоединить правильно сетевой кабель к клеммной коробке. Проверить правильную калибровку теплосащиты (смотри данные на табличке двигателя) и убедиться в том, что электрощит перед двигателем подключен правильно. в) Проверить электропитание и убедиться в том, что вал насоса вращается свободно. Проверить калибровку теплосащиты (смотри табличку двигателя). г) Заменить предохранители, проверить электропитание и параметры, указанные в пунктах а) и в). д) Устранить причины блокировки как указано в параграфе «Блокировка насоса». е) Отремонтировать или заменить двигатель в официальном сервисном центре.
2) Блокировка насоса	<ul style="list-style-type: none"> a) Продолжительные простои с образованием ржавчины внутри насоса б) Попадание твердых предметов в рабочее колесо насоса в) Блокировка подшипников 	<ul style="list-style-type: none"> a) Небольшие моноблочные насосы могут быть разблокированы с помощью отвертки (использовать специальную прорезь в задней оконечности вала). В случае более крупных агрегатов можно попробовать прокрутить напрямую вал или соединительную муфту (не забудьте предварительно отключить электропитание) или обратиться в официальный сервисный центр. б) Если возможно, разобрать корпус насоса и удалить посторонние твердые предметы из рабочего колеса; при необходимости, обратиться в официальный сервисный центр. в) Если повреждены подшипники, заменить их или, при необходимости, обратиться в официальный сервисный центр.
3) Насос работает, но не качает воду.	<ul style="list-style-type: none"> a) Присутствие воздуха внутри насоса или всасывающей трубы б) Возможное попадание воздуха через соединения всасывающей трубы, сливные заглушки, пробки для заполнения насоса или уплотнения всасывающей трубы в) Донный клапан засорен или всасывающая труба не полностью погружена в воду г) Фильтр на всасывании засорен 	<ul style="list-style-type: none"> a) Стравить воздух из насоса через заглушки насоса и/или с помощью регулировочного клапана на выходе. Провести снова процедуру заполнения до полного вывода воздуха. б) Найти место, где герметичность нарушена и хорошо герметизировать. в) Почистить или заменить донный клапан и использовать всасывающую трубу с параметрами, подходящими для данного типа работы. г) Почистить фильтр; при необходимости, заменить. Смотри также пункт 2-б.
4) Недостаточный расход	<ul style="list-style-type: none"> a) Трубы и фитинги слишком маленького диаметра, что ведет к чрезмерной потере напора б) Присутствие отложений или твердых предметов в проходах рабочего колеса в) Рабочее колесо изношено г) Изношены контактные поверхности рабочего колеса и корпуса насоса д) В воде присутствуют растворенные газы е) Чрезмерная вязкость перекачиваемой жидкости (если перекачивается не вода) ж) Неправильное направление вращения з) Высота всасывания чрезмерная относительно всасывающей способности насоса и) Чрезмерная длина всасывающей трубы 	<ul style="list-style-type: none"> a) Использовать трубы и фитинги, подходящие для данной работы б) Почистить рабочее колесо и установить фильтр на всасывании для предотвращения попадания твердых предметов в) Заменить рабочее колесо; при необходимости, обратиться в официальный сервисный центр. г) Заменить рабочее колесо и корпус насоса. д) Выполнить процедуры открытия и закрытия с помощью заслонки на выходе для удаления газов из корпуса насоса. Если проблема остается, обратиться в официальный сервисный центр. е) Насос не подходит для данной жидкости. ж) Поменять электрические соединения в клеммной коробке или в электрощите. з) Попробовать частично закрыть заслонку на выходе и/или снизить разницу высоты между насосом и уровнем жидкости. и) Приблизить насос к месту всасывания, чтобы можно было использовать более короткую трубу. Если необходимо, использовать всасывающую трубу большего диаметра.
5) Шум и вибрация насоса	<ul style="list-style-type: none"> a) Нарушена балансировка вращающейся части б) Изношены подшипники в) Насос и трубы плохо закреплены г) Слишком большой расход для диаметра выходной трубы д) Работа в состоянии кавитации е) Неправильное электропитание 	<ul style="list-style-type: none"> a) Проверить, что твердые предметы не засоряют рабочее колесо б) Заменить подшипники в) Закрепить должным образом всасывающую и подающую трубы г) Использовать больший диаметр или снизить производительность насоса д) Снизить расход с помощью выходной заслонки и/или использовать трубы с большим внутренним диаметром. Смотри также пункт 4-з. е) Проверить соответствие сетевого напряжения.
6) Утечка через механическое уплотнение	<ul style="list-style-type: none"> a) Механическое уплотнение работало без воды или залипла б) Механическое уплотнение повреждено абразивными частицами, присутствующими в перекачиваемой жидкости в) Механическое уплотнение не соответствует данному типу работы г) Небольшое начальное капание при заполнении или при пуске 	<ul style="list-style-type: none"> В случаях а), б) и в) заменить прокладку; при необходимости, обратиться в официальный сервисный центр. a) Убедиться в том, что корпус насоса (и всасывающая труба, если насос не самовсасывающий) заполнены жидкостью и что воздух полностью удален. Смотри также пункт 5-д. б) Установить фильтр на всасывании и использовать уплотнение, соответствующее характеристикам перекачиваемой жидкости. в) Использовать уплотнение, соответствующее типу работы

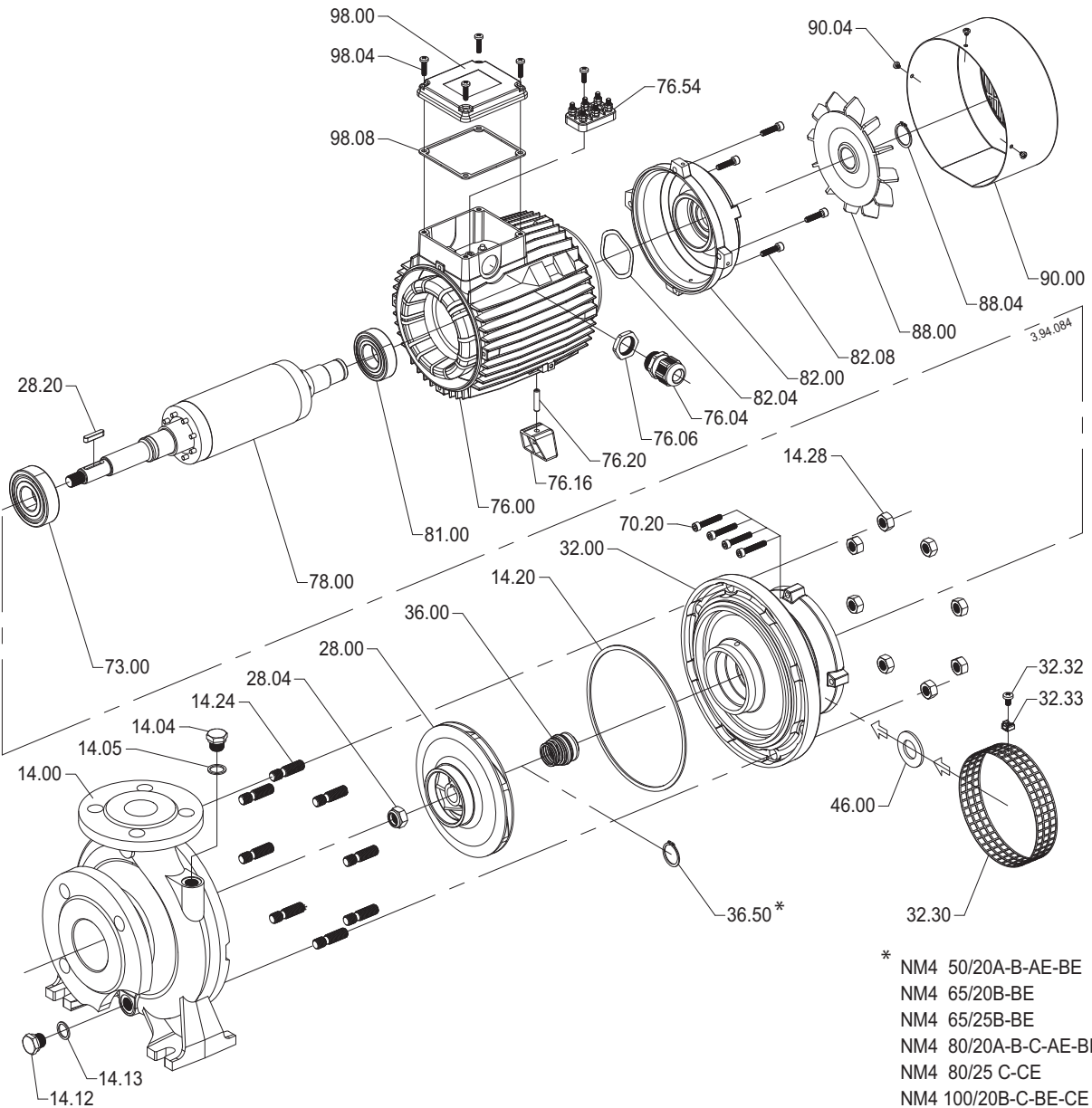
Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio
Drawing for dismantling and assembly
Zeichnung für Demontage und Montage
Dessin pour démontage et montage
Dibujo para desmontaje y montaje
Ritning för demontering och montering
Чертеж для демонтажа и сборки
分解装配图

NM 0,55 - 2,2 kW
NM4 0,37 - 1,1 kW



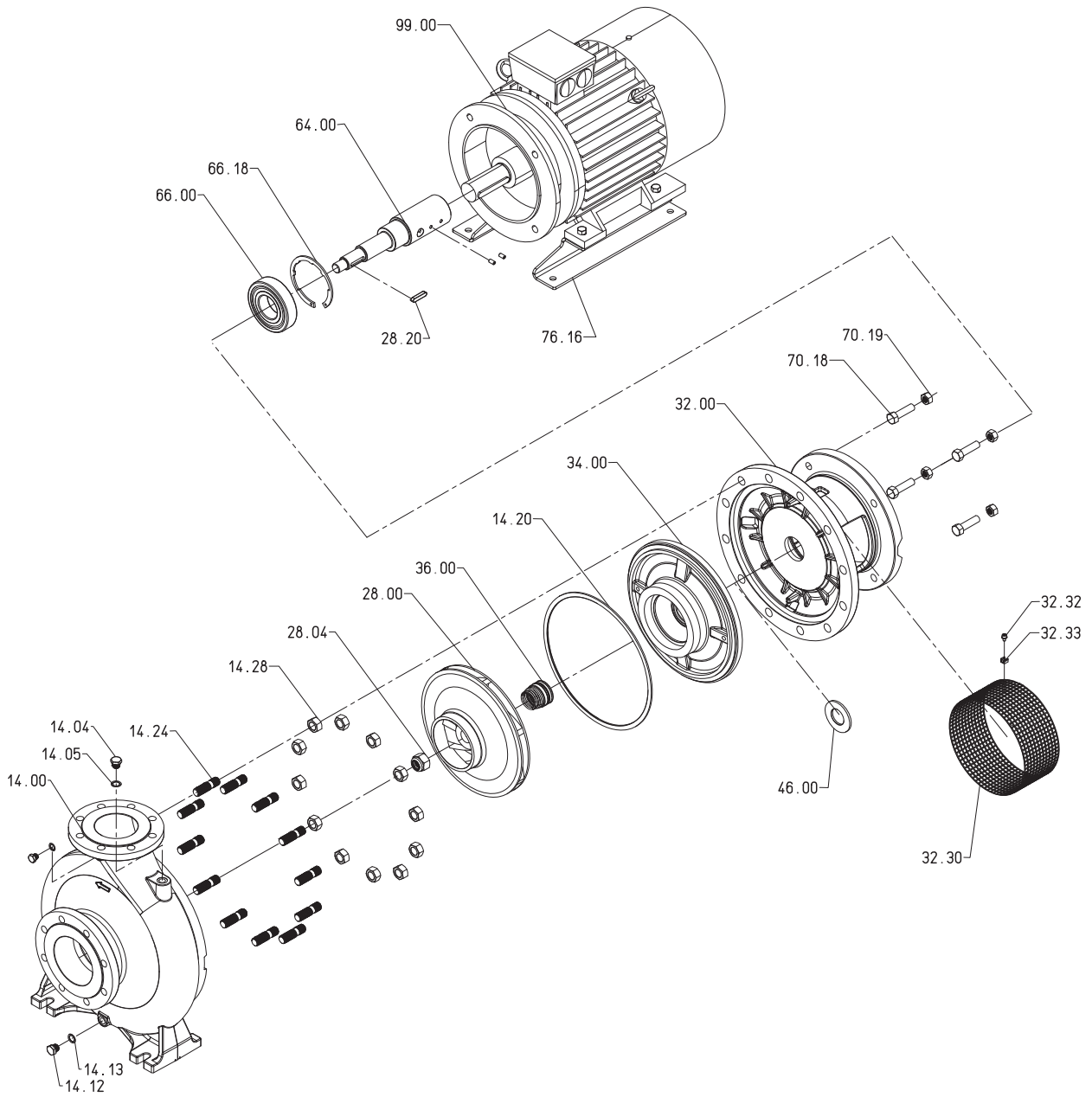
Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio
Drawing for dismantling and assembly
Zeichnung für Demontage und Montage
Dessin pour démontage et montage
Dibujo para desmontaje y montaje
Ritning för demontering och montering
Чертеж для демонтажа и сборки
分解装配图

NM 3 - 30 kW
NM4 1,5 - 15 kW



Disegno per lo smontaggio ed il rimontaggio
Drawing for dismantling and assembly
Zeichnung für Demontage und Montage
Dessin pour démontage et montage
Dibujo para desmontaje y montaje
Ritning för demontering och montering
Чертеж для демонтажа и сборки
分解装配图

NMS 37 - 75 kW
NMS4 18,5 - 75 kW



Italiano		English		Deutsch	
Nr.	Denominazione	Nr.	Designation	Nr.	Teile-Benennung
14.00	Corpo pompa	14.00	Pump casing	14.00	Pumpengehäuse
14.04	Tappo (riempimento)	14.04	Plug (filling)	14.04	Verschlußschraube (Auffüllung)
14.12	Tappo (scarico)	14.12	Plug (draining)	14.12	Verschlußschraube (Entleerung)
14.20	O-ring	14.20	O-ring	14.20	Runddichtring
14.24	Vite	14.24	Screw	14.24	Schraube
14.28	Dado	14.28	Nut	14.28	Mutter
28.00	Girante	28.00	Impeller	28.00	Lauftrad
28.04	Dado bloccaggio girante	28.04	Impeller nut	28.04	Laufradmutter
28.12	Anello di sicurezza	28.12	Circlip	28.12	Sicherungsring
28.20	Linguetta	28.20	Impeller key	28.20	Paßfeder
32.00	Lanterna di raccordo	32.00	Lantern bracket	32.00	Antriebslaterne
32.30	Protezione	32.30	Guard	32.30	Verkleidung
32.32	Vite	32.32	Screw	32.32	Schraube
32.33	Dado in gabbia	32.33	Caged Nut	32.33	Käfigmutter
34.00	Coperchio del corpo	34.00	Casing cover	34.00	Druckdeckel
36.00	Tenuta meccanica	36.00	Mechanical seal	36.00	Gleitringdichtung
36.50	Anello di spallamento	36.50	Shoulder ring	36.50	Schulterring
46.00	Anello paraspruzzi	46.00	Deflector	46.00	Spritzring
64.00	Albero pompa	64.00	Pump shaft	64.00	Pumpenwelle
66.00	Cuscinetto lato giunto	66.00	Ball bearing, coupling side	66.00	Wälzlager, kupplungsseitig
66.18	Anello di sicurezza	66.18	Circlip	66.18	Sicherungsring
70.18	Vite	70.18	Screw	70.18	Schraube
70.19	Dado	70.19	Nut	70.19	Mutter
73.00	Cuscinetto lato pompa	73.00	Pump-side bearing	73.00	Wälzlager, pumpenseitig
76.00	Carcassa motore con avvolg.	76.00	Motor casing with winding	76.00	Motorgehäuse mit Wicklung
76.04	Passacavo	76.04	Cable gland	76.04	Kabelführung
76.16	Appoggio	76.16	Support	76.16	Stütze
76.20	Spina elastica	76.20	Pin	76.20	Paßstift
76.54	Morsettiera completa	76.54	Terminal box, set	76.54	Klemmenbrett, komplett
78.00	Albero con pacco rotore	78.00	Shaft with rotor packet	78.00	Welle mit Rotorpaket
81.00	Cuscinetto lato ventola	81.00	Fan-side bearing	81.00	Wälzlager, lüfterradseitig
82.00	Coperchio motore lato vent.	82.00	Motor end shield, fan side	82.00	Motorlagergehäuse, lüfterradseitig
82.04	Molla di compensazione	82.04	Compensating spring	82.04	Federscheibe
88.00	Ventola	88.00	Motor fan	88.00	Lüfterrad
90.00	Calotta	90.00	Fan cover	90.00	Haube
90.04	Vite	90.04	Screw	90.04	Schraube
92.00	Tirante	92.00	Tie-bolt	92.00	Verbindungsschraube
94.00	Condensatore	94.00	Capacitor	94.00	Kondensator
94.02	Anello ferma condensatore	94.02	Capacitor gland	94.02	Sicherungsring für Kondensator
98.00	Coperchio scatola morsetti	98.00	Terminal box cover	98.00	Klemmenkastendeckel
98.04	Vite	98.04	Screw	98.04	Schraube
98.08	Guarnizione	98.08	Gasket	98.08	Flachdichtung
99.00	Motore completo	99.00	Motor, complete	99.00	Motor, komplett

Français		Español		Svenska		中文	
Nr.	Description	Nr.	Denominación	Nr.	Beskrivning		名称
14.00	Corps de pompe	14.00	Cuerpo bomba	14.00	Pumphus	14.00	泵壳
14.04	Bouchon (remplissage)	14.04	Tapón con arandela	14.04	Plugg med bricka	14.04	注水堵
14.12	Bouchon (vidange)	14.12	Tapón con arandela	14.12	Plugg med bricka	14.12	排水堵
14.20	Joint torique	14.20	Junta cuerpo bomba	14.20	O-ring	14.20	O型圈
14.24	Vis	14.24	Tornillo	14.24	Skruv	14.24	螺丝
14.28	Ecrou	14.28	Tuerca	14.28	Mutter	14.28	螺母
28.00	Roue	28.00	Rodete	28.00	Pumphjul	28.00	叶轮
28.04	Ecrou de blocage de roue	28.04	Tuerca fijación rodete	28.04	Pumphjulsmutter	28.04	叶轮锁母
28.12	Circlips	28.12	Anillo de seguridad	28.12	Circlip	28.12	弹性挡圈
28.20	Clavette	28.20	Chaveta rodete	28.20	Kil	28.20	叶轮键
32.00	Lanterne de raccordement	32.00	Acoplam. motor bomba	32.00	Mellandel	32.00	笼型支架
32.30	Protecteur	32.30	Protector	32.30	Skydd	32.30	护网
32.32	Vis	32.32	Tornillo	32.32	Skruv	32.32	螺丝
32.33	Écron engagé	32.33	Tuerca fijación	32.33	Caged Nut	32.33	螺母
34.00	Couvercle de corps	34.00	Tapa del cuerpo	34.00	Pumphusgavel	34.00	泵壳盖
36.00	Garniture mécanique	36.00	Sello mecánico	36.00	Mekanisk axeltätning	36.00	机械密封
36.50	Bague d'appui	36.50	Bague d'appui	36.50	Smorjnippel	36.50	密封挡圈
46.00	Défecteur	46.00	Aspersor	46.00	Avkastarring	46.00	挡水圈
64.00	Arbre de pompe	64.00	Eje bomba	64.00	Pumpaxel	64.00	泵轴
66.00	Roulement côté accouplement	66.00	Cojinete lado acoplamiento	66.00	Kullager kopplingsida	66.00	滚珠轴承(联轴侧)
66.18	Circlips	66.18	Anillo de seguridad	66.18	Circlip	66.18	弹性挡圈
70.18	Vis	70.18	Tornillo	70.18	Skruv	70.18	螺丝
70.19	Ecrou	70.19	Tuerca	70.19	Mutter	70.19	螺母
73.00	Roulement à billes, côté pompe	73.00	Cojinete lado bomba	73.00	Kullager	73.00	泵侧轴承
76.00	Carcasse moteur avec bobinage	76.00	Carcasa motor bobinada	76.00	Stator med lindningar	76.00	带绕组的
76.04	Bague de serrage de câble	76.04	Anillo pasacable	76.04	Kabelgland	76.04	电缆密
76.16	Appui	76.16	Apoyo	76.16	Stöd	76.16	支脚
76.20	Goupille d'accouplement	76.20	Pasador elástico	76.20	Pin	76.20	销
76.54	Plaque à bornes, complète	76.54	Placa bornes completa	76.54	Kopplingsplint	76.54	接线盒
78.00	Arbre-rotor	78.00	Eje con rotor	78.00	Axel med rotor	78.00	轴与转子
81.00	Roulement à billes, côté ventilateur	81.00	Cojinete	81.00	Kullager	81.00	风扇侧轴
82.00	Fond de moteur, côté ventilateur	82.00	Tapa motor lado ventilador	82.00	Motorsköld fläktsida	82.00	风扇侧
82.04	Rondelle de compensation	82.04	Muelle de compensación	82.04	Distansbricka	82.04	补偿弹
88.00	Ventilateur	88.00	Ventilador	88.00	Fläkt	88.00	电机风
90.00	Capot	90.00	Protector ventilador	90.00	Fläktkåpa	90.00	风扇罩
90.04	Vis	90.04	Tornillo	90.04	Skruv	90.04	螺丝
92.00	Tirant d'assemblage	92.00	Espárrago tirante	92.00	Statorskruv	92.00	连接螺栓
94.00	Condensateur	94.00	Condensador	94.00	Kondensator	94.00	电容
94.02	Bague d'arrêt pour condensateur	94.02	Anillo fijación condensador	94.02	Fästring för kondensator	94.02	电容套
98.00	Couvercle de boîte à bornes	98.00	Tapa caja bornes	98.00	Lock för kopplingslåda	98.00	接线盒
98.04	Vis	98.04	Tornillo	98.04	Skruv	98.04	螺丝
98.08	Joint plat	98.08	Junta	98.08	Gasket	98.08	垫圈
99.00	Moteur complet	99.00	Motor completo	99.00	Motor, komplett	99.00	电机总成

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi CALPEDA S.p.A. dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che le Pompe NM, NM4, NMS, NMS4, tipo e numero di serie riportati in targa, sono conformi a quanto prescritto dalle Direttive 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE e dalle relative norme armonizzate. Regolamento della Commissione N. 547/2012, 640/2009.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We CALPEDA S.p.A. declare that our Pumps NM, NM4, NMS, NMS4, with pump type and serial number as shown on the name plate, are constructed in accordance with Directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC and assume full responsibility for conformity with the standards laid down therein. Commission Regulation No. 547/2012, 640/2009.

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, das Unternehmen CALPEDA S.p.A., erklären hiermit verbindlich, daß die Pumpen NM, NM4, NMS, NMS4, Typbezeichnung und Fabrik-Nr. nach Leistungsschild den EG-Vorschriften 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2006/95/EG, 2009/125/EG entsprechen. ErP-Richtlinie N. 547/2012, 640/2009.

F DECLARATION DE CONFORMITE

Nous, CALPEDA S.p.A., déclarons que les Pompes NM, NM4, NMS, NMS4, modèle et numero de série marqués sur la plaque signalétique sont conformes aux Directives 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE. Règlement de la Commission N° 547/2012, 640/2009.

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

En CALPEDA S.p.A. declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que las Bombas NM, NM4, NMS, NMS4, modelo y numero de serie marcados en la placa de características son conformes a las disposiciones de las Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE. Reglamento de la Comisión n.º 547/2012, 640/2009.

DK OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Vi CALPEDA S.p.A. erklærer hermed at vore pumper NM, NM4, NMS, NMS4, pumpe type og serie nummer vist på typeskiltet er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i Direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC og er i overensstemmelse med de heri indeholdte standarder. Kommissionens forordning nr. 547/2012, 640/2009.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós, CALPEDA S.p.A., declaramos que as nossas Bombas NM, NM4, NMS, NMS4, modelo e número de série indicado na placa identificadora são construídas de acordo com as Directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE e somos inteiramente responsáveis pela conformidade das respectivas normas. Disposição Regulamentar da Comissão n.º 547/2012, 640/2009.

NL CONFORMITEITSVERKLARING

Wij CALPEDA S.p.A. verklaren hiermede dat onze pompen NM, NM4, NMS, NMS4, pomptype en serienummer zoals vermeld op de typeplaat aan de EG-voorschriften 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU, 2009/125/EU voldoen. Verordening van de commissie nr. 547/2012, 640/2009.

SF VAKUUTUS

Me CALPEDA S.p.A. vakuutamme että pumppumme NM, NM4, NMS, NMS4, malli ja valmistusnumero tyypikilvystä, ovat valmistettu 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2006/95/EU, 2009/125/EU direktiivien mukaisesti ja CALPEDA ottaa täyden vastuun siitä, että tuotteet vastaavat näitä standardeja. Komission asetus (EY) N:o 547/2012, 640/2009.

S EU NORM CERTIFIKAT

CALPEDA S.p.A. intygar att pumpar NM, NM4, NMS, NMS4, pumptyp och serienummer, visade på namnplåten är konstruerade enligt direktiv 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC. Calpeda åtar sig fullt ansvar för överensstämmelse med standard som faststälts i dessa avtal. Kommissionens förordning nr 547/2012, 640/2009.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Εμείς ως CALPEDA S.p.A. δηλώνουμε ότι οι αντλίες μας αυτές NM, NM4, NMS, NMS4, με τύπο και αριθμό σειράς κατασκευής όπου αναγράφετε στην πινακίδα της αντλίας, κατασκευάζονται σύμφωνα με τις οδηγίες 2004/108/ΕΟΚ, 2006/42/ΕΟΚ, 2006/95/ΕΟΚ, 2009/125/ΕΟΚ και αναλαμβάνουμε πλήρη υπευθυνότητα για συμφωνία (συμμόρφωση), με τα στάνταρς των προδιαγραφών αυτών. Κανονισμός Αρ. 547/2012, 640/2009 της Επιτροπής.

TR UYGUNLUK BEYANI

Bizler CALPEDA S.p.A. firması olarak NM, NM4, NMS, NMS4, Pompalarımızın, 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2006/95/EC, 2009/125/EC, direktiflerine uygun olarak imal edildiklerini beyan eder ve bu standartlara uygunluğuna dair tüm sorumluluğu üstleniriz. 547/2012, 640/2009 sayılı Komisyon Yönetmeliği.

RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания "Calpeda S.p.A." заявляет с полной ответственностью, что насосы серий NM, NM4, NMS, NMS4, тип и серийный номер которых указывается на заводской табличке соответствуют требованиям нормативов 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2006/95/CE, 2009/125/CE. Постановление Комиссии № 547/2012, 640/2009.

中文 声明

我们科沛达泵业有限公司声明我们制造的 NM, NM4, NMS, NMS4, (在标牌上的泵型号和序列号)均符合以下标准的相应目录:2004/108/EC,2006/95/EC,2009/125/EC.本公司遵循其中的标准并承担相应的责任.委员会条例 No.547/2012, 640/2009

Montorso Vicentino, 05.2013

Il Presidente

Licia Mettifofo

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI
SAVE THESE INSTRUCTIONS
DIESE BETRIEBSANLEITUNG AUFBEWAHREN
CONSERVER CES INSTRUCTIONS
CONSERVAR ESTAS INSTRUCCIONES
SPARA DENNA INSTRUKTIONEN
СОХРАНЯЙТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ !**



Calpeda s.p.a. - Via Roggia di Mezzo, 39 - 36050 Montorso Vicentino - Vicenza / Italia
Tel. +39 0444 476476 - Fax +39 0444 476477 - E.mail: info@calpeda.it www.calpeda.com